

# IT 翻訳のプロによる 納得のクオリティ

日本のマーケットに適した  
スマートで一貫性のある翻訳サービス  
[英語 → 日本語] をワンストップでご提供



データシート、フライヤーなどの  
セールス用の配布資料



テクニカルホワイトペーパーなどの  
技術ドキュメント



業界動向、調査分析レポートなどの  
意思決定者向けの資料



展示会やカンファレンスのためのデモや  
プレゼンテーション用コンテンツ



Web サイトやブログなどの  
情報発信コンテンツ



技術者向けトレーニング資料、  
ナレッジベース

## このようなお悩みを解決します

### 1 発注にあたって、仕様や要件を まとめるのに手間がかかる

作業に必要な情報や注意事項などは、必要に応じて弊社スタッフが確認いたします。情報のご提供はお願いいたしますが、お客様にとって最も手間の少ない方法をお選びいただけます。

将来のプロジェクトに備えて仕様や要件をドキュメントにまとめることも可能です。

### 2 最新の技術動向を踏まえて 違和感のないよう翻訳してほしい

IT分野に特化したサービスを提供しています。経験豊富かつ常に進化する業界の動向を把握しているIT分野専門の翻訳者、レビュー、プロジェクトマネージャが、お客様の目的に沿ったコンテンツとして完成させます。

### 3 翻訳後のレビューや リライトを行う十分な時間がない

お客様の製品やサービス、業界動向への理解を踏まえて適切な訳文に仕上げ、ご担当者様のレビュー、チェックの時間を短縮します。

### 4 急な変更が多く、 素早く対応しないと間に合わない

IT 翻訳には変更や更新がつきものです。蓄積されたノウハウに基づく臨機応変な対応により、時間とコストを節約します。

無料見積り・ご相談はこちら

株式会社シーブレイン

☎ 0120-707977

✉ info@c-brains.jp

# シーブレインの翻訳の特長

## 確かな実績

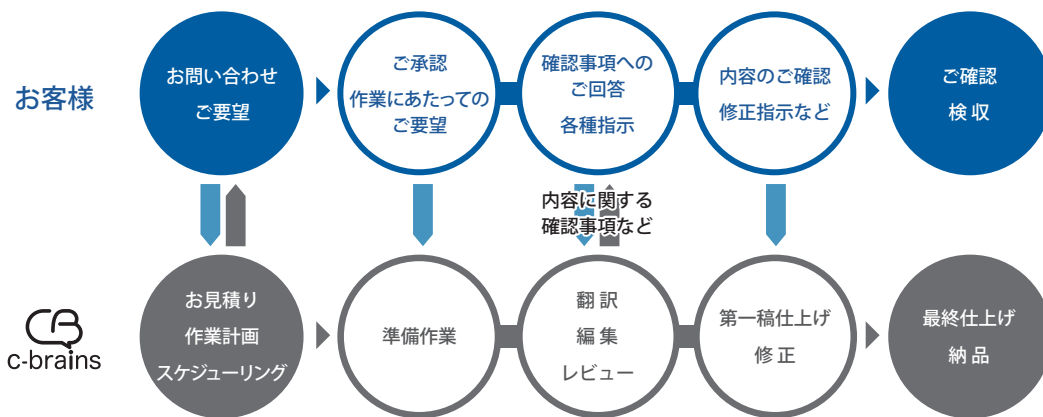
1995年に創業以来、当社の翻訳サービスはIT企業のお客様を中心に長い期間にわたってお取引いただいています。

## IT分野に特化したサービス







SE、プログラマ、営業など、IT業界でさまざまな経験や知識を培った翻訳者とレビューがそろっています。また、IT分野では常識のプロジェクトマネジメントのノウハウも心得たプロジェクトマネージャが、お客様とのコミュニケーションをとりながら効率よくスマートに仕事を進めます。

## 前処理から仕上げまでがワンストップ

翻訳ツールを使用するための前処理、翻訳、レビュー、DTP、内容の修正、最終ファイルの作成、TMのメンテナンスといった日本語化に必要な一連の工程をすべてお任せいただけます。お客様は、ソースファイルや翻訳にあたっての各種要件をご提供いただき、内容に関するご要望をお伝えいただくだけです。




## ご利用事例 [英語→日本語] への翻訳

	ソースファイル	翻訳ワード数	作業期間
 製品データシート	Adobe InDesign、4 ページ	1,800 ワード	7 営業日
 テクニカルホワイトペーパー	MS Word、20 ページ	8,000 ワード	15 営業日
 調査分析レポート (Excel グラフ埋め込みあり)	MS Word、20 ページ	6,000 ワード	15 営業日
 講演用プレゼンテーション アニメーションスライド	MS PowerPoint、40 ページ	1,000 ワード	5 営業日
 Web サイト (製品カタログサイト)	.html 形式、70 ページ	35,000 ワード	1 か月
技術者向けトレーニング			
 技術者向け学習コースの翻訳 (PDF テキスト)	Adobe FrameMaker、400 ページ	100,000 ワード	40 営業日
 ウェビナーのローカライズ (音声の日本語化を含む)	Adobe Flash、学習時間 60 分	30,000 ワード	30 営業日

\* 作業期間はいずれもお客様レビュー、最終ファイル作成の工程を含みます。  
\* 作業期間は内容の難易度、お客様のレビュー期間によって変動します。



株式会社シーブレイン  
IT 翻訳事業部 <https://localization.c-brains.jp>  
〒231-0013 横浜市中区住吉町 4-45-1  
関内トーセイビル II 5F  
 0120-707977  [info@c-brains.jp](mailto:info@c-brains.jp)

お客様向け情報

ゼロからの翻訳会社選び - 翻訳発注のギモンを解決 -  
[https://localization.c-brains.jp/translation\\_services/](https://localization.c-brains.jp/translation_services/)



翻訳スタッフブログ  
<http://tsubolog.c-brains.jp/>